

dì sān kè dǎ diàn huà

第三课：打电话 บทที่ 3 โทรศัพท์

xùn liàn zhòngdiǎn

训练重点： สาระสำคัญ

dǎ diàn huà de lǐ mào yòng yǔ

① 打电话的礼貌用语。

ใช้คำพูดที่สุภาพในการติดต่อโทรศัพท์

jiē diàn huà de lǐ mào yòng yǔ

② 接电话的礼貌用语。

ใช้คำพูดที่สุภาพในการรับโทรศัพท์

shù mù zì fā yīn liàn xí èr

③ 数目字发音练习（二）

การฝึกออกเสียงจำนวนและตัวเลข (2)

qíng jǐng duì huà

情景对话

บทสนทนา

dǎ diàn huà zhǎo rén yào zhǎo de rén zài

打电话找人（要找的人在） กรณีโทรศัพท์ไปเจอผู้ที่ต้องการจะคุยด้วย

dīng lǎo shī wèi nǐ hǎo zhè lǐ shì lán kāng héng dà xué zhōng wén xì qǐng

丁老师：喂，你好！这里是蓝康恒大学中文系，请

wèn

问

nǐ yào zhǎo ān ā wèi

您要找哪位？

ดิงเหล่าซือ ฮัลโล่ สวัสดีค่ะ นี่คือมหาวิทยาลัยรามคำแหง ภาควิชาภาษาจีน อยากทราบว่า

ต้องการพูดกับใครคะ ?

zhèngxiǎo lán hǎo wǒ zhǎo dīnglǎo shī
郑小兰： 好！我找丁老师。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน วัศดีคะ ดิฉันขอเรียนสายกับดิงเหล่าซือคะ
dīnglǎo shī wǒ jiùshì nínshì nǎ wèi
丁老师：我就是，您是哪位？

ดิงเหล่าซือ ไซ้คะ ดิฉันเอง คุณเป็นใครคะ？
zhèngxiǎo lán wǒ shì nín de xuéshēng míngjiào zhèngxiǎo lán
郑小兰： 我是您的学生，名叫郑小兰。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ดิฉันชื่อเจิ้ง เสี่ยว หลัน เป็นนักเรียนที่เรียนกับอาจารย์คะ
dīnglǎo shī nǐ yǒu shénmeshì ne
丁老师：你有什么事呢？

ดิงเหล่าซือ คุณมีธุระอะไรหรือคะ？
zhèngxiǎo lán wǒ shí yuè yī hào yào qù zhǎo lǎo shī kǒu shì kě yǐ ma
郑小兰： 我十月一号要去找老师口试，可以吗？

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ดิฉันต้องการไปสอบปากเปล่าในวันที่ 1 ตุลาคมนี้ ได้ไหมคะ？
dīnglǎo shī yuè yī hào shì guó qīng jié wǒ méi kòng ér qǐ nǐ shí yuè èr hào
丁老师：月一号是国庆节，我没空儿，请你十月二号
xià wǔ lái ba
下午来吧！

ดิงเหล่าซือ วันที่ 1 ตุลาคมเป็นวันเฉลิมฉลองวันชาติจีน ดิฉันไม่ว่างคะ กรุณามาสอบ
ในวันที่ 2 ตุลาคม ช่วงบ่ายนะคะ
zhèngxiǎo lán hǎo de xièxiè lǎo shī wǒ huì zhǔn shí dào de
郑小兰： 好的，谢谢老师，我会准时到的。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ได้คะ ขอบคุณอาจารย์คะ ดิฉันจะไปให้ตรงเวลาคะ
dīnglǎo shī hǎo bú yòng xiè zài jiàn
丁老师：好，不用谢，再见。

ดิงเหล่าซือ ค่ะ ไม่เป็นไร แล้วพบกันค่ะ

d ǎ diànhuàzh ǎorén yàozh ǎoderénbùzài

打电话找人(要找的人不在)

กรณีโทรศัพท์ที่ไม่เจอผู้ที่ต้องการจะคุย

ด้วย

zhèngxi ǎolán wèi nǐ hǎo qǐngwèndīnglǎoshīzài

郑小兰: 喂! 你好, 请问丁老师在吗?

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ฮัลโหล สวัสดีค่ะ อยากทราบว่าอาจารย์ดิงอยู่ไหมคะ?

línlǎoshī tābùzài qǐngwèn nínshì nǎyíwèi

林老师: 她不在, 请问, 您是哪一位?

หลินเหล่าซือ อาจารย์ไม่อยู่ค่ะ อยากทราบว่าใครโทรมาคะ?

zhèngxi ǎolán máfǎnnínzhuǎngào tā wǒshì tādexuéshēng wǒjiào

郑小兰: 麻烦您转告诉她, 我是她的学生, 我叫

zhèngxi ǎolán

郑小兰。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน รบกวนอาจารย์ช่วยแจ้งอาจารย์ดิงให้ด้วยนะคะ ดิฉันชื่อเจิ้ง เสี่ยว หลัน

เป็นนักเรียนที่เรียนวิชาที่ อาจารย์ดิงสอนค่ะ

línlǎoshī nǐyǒushénmeshì

林老师: 你有什么事呢?

หลินเหล่าซือ เธอโทรมา มีธุระอะไรหรือเปล่าคะ?

zhèngxi ǎolán wǒxiǎngyuēdīnglǎoshīkǒushì

郑小兰: 我想约丁老师口试。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ดิฉันอยากจะนัดสอบปากเปล่ากับอาจารย์ดิงค่ะ

línlǎoshī nǎwǒgěitāliúgèbiàntiáomíngtiānzǎoshàng nǐzàigěitādǎ

林老师: 那我给她留个便条, 明天早上, 你再给她打

diàn

电

huà hǎoma

话, 好吗?

หลินเหล่าซือ ถ้างั้นครูจะทิ้งโน้ตไว้ให้อาจารย์ดิง พรุ่งนี้เช้า ให้เธอโทรหาเขาอีกครั้ง ดีไหมคะ?

zhèngxi ǎolán hǎode xièxiè

郑小兰: 好的, 谢谢您。

เจิ้ง เสี่ยว หลัน ได้ค่ะ ขอบคุณค่ะ

línlǎoshī bùxiè zàijiàn

林老师: 不谢, 再见。

หลินเหล่าซือ ไม่เป็นไร แล้วพบกันค่ะ

shēng cí
生词 คำศัพท์

- | | | | |
|----|--------------------|-----|------------------------------|
| 1. | zhōngwén xì
中文系 | (名) | สาขาวิชาภาษาจีน |
| 2. | kǒushì
口试 | (名) | สอบปากเปล่า |
| 3. | guóqìng
国庆 | (名) | วันชาติ |
| 4. | kòng ér
空儿 | (形) | ว่าง |
| 5. | hào
号 | (名) | วันที่(ภาษาพูด)เบอร์ หมายเลข |
| 6. | zhǔnshí
准时 | (形) | ตรงเวลา |
| 7. | biàntiáo
便条 | (名) | ข้อความสั้นๆ note |

shùzì fā yīnliànxí hànǔ shì yòng shíjìnfǎ lái chēng shù de
 数字发音练习： 汉语是用“十进法”来称数的。

líng yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí
1) 零	一	二	三	四	五	六	七	八	九
shí yī	shí èr	shí sān	shí sì	shí wǔ		shí liù			
十一	十二	十三	十四	十五		十六			
shí qī	shí bā	shí jiǔ	èr shí	sān shí		sì shí			
十七	十八	十九	二十	三十		四十			

wǔ shí	liùshí	qīshí	bāshí	jiǔshí	yībǎi
五十	六十	七十	八十	九十	一百

yībǎi líng yī	yībǎi shí yī	yībǎi yīshí yī	jiǔbǎi jiǔshí
2) 一百零一	一百一十	一百一十一	九百九十

jiǔ
九

101
yīqiānlíng yī
一千零一
1,001

110
yīqiānlíng yīshí
一千零一十
1,010

111
yīqiānyībǎi yīshí yī
一千一百一十一
1,111

yīwànlíng yī
一万零一
10,001

yīwànlíng yīshí
一万零一十
10,010

yīwànlíng yībǎi
一万零一百
10,100

yī wàn yī qiān yī bǎ yī shí
一万一千一百一十

11, 110

èr shí èr
3)二十二

22

èr bǎ i èr shí
二百二十

220

liǎng qiān líng èr shí
两千零二十

2,020

liǎng qiān èr bǎ i èr shí èr
两千二百二十二

2,222

liǎng wàn liǎng qiān èr bǎ i èr shí èr
两万两千二百二十二

22,222

jù xíng kuò chōng

句型扩充：ฝึกเปลี่ยน (ขยาย) รูปประโยค

wángyǔ zài jiā ma

1. A: - 王宇在家吗？

หวังอวีอยู่บ้านหรือเปล่าครับ?

wángyǔ zài ma

- 王宇在吗？

หวังอวีอยู่หรือเปล่าครับ?

qǐng wèn wángyǔ zài ma

- 请问王宇在吗？

อยากทราบว่าหวังอวีอยู่มั้ยครับ?

zài wángyǔ yǒu rén zhǎo nǐ

B: - 在。王宇有人找你。 อยู่ค่ะหวังอวีมีคนโทรหาเธอเนาะ

zài shāo děng yí xià wángyǔ yǒu rén zhǎo

- 在，稍等一下。王宇，有人找。

อยู่ค่ะ รอสักครู่นะคะหวังอวีมีคนโทรหาเธอ

zài wángyǔ nǐ de diànhuà

- 在。王宇，你的电话。 อยู่ค่ะหวังอวีโทรศัพท์ของเธอเนาะ

zài wángyǔ qǐng jiē diànhuà

- 在。王宇，请接电话。 อยู่ค่ะหวังอวีรับสายด้วยจ๊ะ

w ō zhǎo wángyǔ
2. A: - 我找王宇。 ผมขอคุยกับหวังอวี๋หน่อยครับ
qǐngbāngwǒjiàoyíxiàwángyǔhǎoma
- 请帮我叫一下王宇好吗?
ขอคุยสายกับหวังอวี๋หน่อยได้มั๊ยครับ?

qǐngbāngwǒjiàoyíxiàwángyǔ
- 请帮我叫一下王宇。 ขอสายหวังอวี๋หน่อยครับ

wángyǔzàima
3. A: - 王宇在吗? หวังอวี๋อยู่มั๊ยครับ?

búzài xūyàowǒgěitādàigèxìnrma
B: - 不在。需要我给他带个信儿吗?
ไม่อยู่ค่ะ จะฝากข้อความถึงเขามั๊ยค่ะ?

búzài xūyàowǒbāngmángma
- 不在。需要我帮忙吗?

ไม่อยู่ค่ะ มีอะไรให้ช่วยมั๊ยค่ะ?

búzài yǒushénmeshìeryàowǒzhuǎngàoma
- 不在。有什么事儿要我转告吗?

ไม่อยู่ค่ะ มีธุระอะไรฝากให้ฉันบอกเขาหรือเปล่าค่ะ?

duìbùqǐ wǒmenzhèer méiyǒuzhègerén
- 对不起。我们这儿没有这个人。

ขอโทษค่ะ ที่นี่ไม่มีคนๆ นี้ค่ะ

duìbùqǐ wǒmenzhèer méiyǒujiàowángyǔde
- 对不起，我们这儿没有叫王宇的。

ขอโทษค่ะ ที่นี่ไม่มีคนชื่อนี้ค่ะ

duìbùqǐ nǐdǎcuòle
- 对不起，你打错了。 ขอโทษนะคะ คุณโทรผิดแล้ว

duì bù qǐ nǐ bō cuò hào le
-对不起，你拨错号了。 ขอโทษค่ะ คุณกดเบอร์ผิดแล้ว
wáng yǔ bú zài qǐ nǐ liú xià nín de diàn huà hào mǎ hǎo ma děng
-王宇不在。请留下您的电话号码好吗？等

tā huí
他回

lái hòu wǒ ràng tā gēn nǐ lián xì
来后我让他跟您联系。

หวังอวี๋ไม่อยู่ค่ะ กรุณาทิ้งเบอร์ของคุณไว้ให้เขาโทรกลับดีมั๊ยคะ ?

ไว้เขากลับมาดิฉันจะให้ติดต่อกลับไปค่ะ

4. A: - wáng yǔ bú zài yào bù nǐ bǎ diàn huà hào mǎ liú xià lái
- 王宇不在。要不，你把电话号码留下来。
děng wáng yǔ huí lái hòu wǒ ràng tā gěi nǐ huí diàn huà
等王宇回来后我让他给你回电话。

หวังอวี๋ไม่อยู่ค่ะ ไม่งั้นคุณทิ้งเบอร์ไว้แล้วเดี๋ยวรอเขากลับมาดิฉันจะให้เขาโทรกลับค่ะ

hǎo ba wǒ de diàn huà hào mǎ shì
好吧。我的电话号码是

- B: - 02-370-0932 。

ได้ครับ เบอร์ผมคือ 02-370-0932

nà hǎo wǒ de diàn huà shì
-那好。我的电话是

- 081-310-9545 。

งั้นก็ได้ครับ เบอร์ผมคือ 081-310-9545

kě yǐ wǒ de diàn huà shì
-可以。我的电话是

- 083-230-8100 。

ได้ครับ เบอร์ผมคือ 083-230-8100

xiè xiè wǒ de diàn huà hào mǎ shì zhuǎn
-谢谢。我的电话号码是

- 02-3180054-5 转
1106。

ขอบคุณครับ เบอร์ผมคือ 02-3180054-5 ต่อ 1106

huì huà liàn xí

会话练习 1 : แบบฝึกการสนทนา 1

nín hǎo qǐngwèn sūn yīng zài jiā ma
A: 您好。请问孙英在家吗？

สวัสดีค่ะ ไม่ทราบซุนอิงอยู่บ้านหรือเปล่าคะ ?

ō tā gāngchū qù yǒu shì ér ma
B: 噢，她刚出去。有事儿吗？

อ้อ เขาเพิ่งออกไปเมื่อกี่เอง มีธุระอะไรหรือ ?

wǒ xiǎngwèn tā míngtiān jǐ diǎn kāi huì
A: 我想问她明天几点开会。

ดิฉันอยากถามเขาว่าพรุ่งนี้จะประชุมตอนกี่โมงนะคะ

hǎo ba dāi huì er tā huí lái wǒ zhuǎngào tā yí xià
B: 好吧。待会儿她回来我转告诉她一下。

zěn me hé nǐ lián xì
怎么和你联系？

ได้ค่ะ อีกสักครู่เขากลับมาฉันจะบอกเขาให้ แล้วจะติดต่อคุณได้ยังไงคะ ?

ràng tā gěi huí diàn huà
A: 让他给 662-314-5689 回电话。

ให้เขาโทรกลับเบอร์ 662-314-5689 ก็ได้ค่ะ

qǐngshāoděng wǒ zhǎozhī bǐ jì yí xià duō shǎo
B: 请稍等。我找支笔记一下，…多少？

รอสักครู่นะ ขอฉันหยิบปากกาจดสักครู่ เบอร์อะไรนะคะ

A: 662-314-5689。 662-314-5689 ค่ะ

hǎo zài jiàn
B: 662-314-5689。好。再见。

662-314-5689 เรียบร้อย สวัสดีค่ะ

xiè xiè zài jiàn
A: 谢谢。再见。

ขอบคุณนะคะ สวัสดีค่ะ

huì huà liàn xí

会话练习 2 : แบบฝึกการสนทนา 2

jiēxiànyuán nín hǎo qǐngwènnínyào jǐ hàofángjiān

A: (接线员)您好。请问您要几号房间？

(เสียงโอเปอเรเตอร์รับสาย) สวัสดีค่ะ ไม่ทราบต้องการต่อห้องไหนคะ ?

qǐngbāngwǒ zhuǎn

B: 请帮我转 2528。 ช่วยต่อห้อง 2528 ให้ผมหน่อยครับ

qǐngshāohòu

A: 请稍候。 กรุณารอสักครู่ค่ะ

fēnjī jiētōng le

(分机接通了) (เสียงเครื่องภายในรับสาย)

wèi nínzhǎo nǎ wèi

C: 喂，您找哪位？ ฮัลโหล หาใครคะ ?

xiǎowángzài ma

B: 小王在吗？ เลี้ยวหวังอยู่มั๊ยครับ ?

zài shāoděngyíxià wǒ mǎ shàngqùjiào tā

C: 在。稍等一下，我马上去叫她。

อยู่ค่ะ รอสักครู่ ฉันจะรีบไปเรียกให้ค่ะ

máfan nǐ le

B: 麻烦你了。 รบกวนหน่อยนะครับ

huì huà liàn xí

会话练习 3 : แบบฝึกการสนทนา 3

nín hǎo fāngzhènggōngsī qǐngwènnínyào nǎ er

A: 您好，方正公司。请问您要哪儿？

สวัสดีค่ะ ที่นี่บริษัทฟางเจิ้ง ต้องการต่อเบอร์อะไรคะ ?

B: 786。

786 ครับ

A: hǎo de qǐng shāohòu 好的，请稍候。 ได้ค่ะ กรุณารอสักครู้

fēnjī jiētōnghòu
(分机接通后) (เสียงหมายเลขภายในรับสาย)

C: wèi zhǎo nǎ wèi 喂，找哪位？ ฮัลโหล หาใครคะ？

B: wángpíngzài ma 王平在吗？ หวังผิงอยู่มั้ยั้ครับ？

C: duìbuqǐ tā gāngchūqù nín yǒu shénmeshì yào zhuǎn gào ma 对不起，她刚出去。您有什么事要转告吗？

ขอโทษค่ะ เขาเพิ่งออกไปข้างนอก ไม่ทราบมีธุระอะไรฝากบอกไว้มั้ยั้คะ？

B: wǒ jiào liú dà lì qǐng nǐ gēn tā shuō yí xià wǒ gěi tā dǎ guò diàn huà 我叫刘大力，请您跟她说一下我给她打过电话。

ผมชื่อหลิวต้าลี่ รบกวนคุณช่วยแจ้งเธอให้ด้วยว่าผมโทรมาครับ

C: hǎo de hái yǒu qí tā shì er ma 好的。还有其它事儿吗？ ได้ค่ะ มีอย่างอื่นอีกมั้ยั้คะ？

B: méiyǒu le zài jiàn 没有了。再见。 ไม่มีแล้วครับ สวัสดีครับ

kè hòu liànxí

课后练习： แบบฝึกหัดท้ายบท (การบ้าน)

ànzhàoxiàmiànqíngjǐngxiěchūwánzhěngdehuìhuà

按照下面情景写出完整的会话。

จงสร้างบทสนทนาตามเหตุการณ์ตัวอย่างด้านล่างนี้ให้สมบูรณ์

liànxí yī

练习一 แบบฝึกหัด 1

wángxiǎolányàoǎogěidīnglǎoshīdǎdiànhuà kěshì tā bōcuò le hàomǎ

王小兰要给丁老师打电话，可是她拨错了号码

tā yào dǎ

kěshì tā bōchéng le

她要打(089)765-4321，可是她拨成了(089) 765-4327。

หวังเสี่ยวหลันต้องการโทรศัพท์หาอาจารย์ดิง เธอคิดว่าอาจารย์ดิงจะเป็นคนรับสาย

แต่ปรากฏว่ากดผิด

เบอร์ เธอต้องการจะกดเบอร์ 089 – 7654321 แต่ไปกดเป็นเบอร์ 089 – 7654327

liànxí èr

练习二 แบบฝึกหัด 2

zhèngxiǎolángěidīnglǎoshīdǎdiànhuà yào gēnlǎoshī yuē hànǔ huà

郑小兰给丁老师打电话要跟老师约汉语会话

kèkǒushìshíjiān gānghǎo dīnglǎoshī bú zài bàn gōng shì lín lǎoshī jiào tā

课口试时间，刚好丁老师不在办公室，林老师叫她

míngtiānzǎoshàngzài dǎ lái

明天早上再打来。

เจิ้งเสี่ยวหลันโทรศัพท์คุยกับอาจารย์ดิง เพื่อจะนัดวันเวลาที่จะสอบปากเปล่า ซึ่งเผอิญอาจารย์ดิงไม่อยู่ในห้องทำงาน อาจารย์หลินซึ่งเป็นผู้รับสายแทนจึงบอกให้เจิ้งเสี่ยวหลันโทรมาอีกครั้งในวันพรุ่งนี้ตอนเช้า

liànxí sān

练习三 แบบฝึกหัด 3

zhèngxiǎo lán gěi dīng lǎoshī dǎ diànhuà gāng hǎo shì dīng lǎoshī jiē
郑小兰给丁老师打电话，刚好是丁老师接
diànhuà tā yào zài shí yuè yī hào gēn dīng lǎoshī kǒu shì dàn shì dāng tiān shì
电话，她要在十月一号跟丁老师口试，但是当天是
zhōngguó de guóqìngjié dīng lǎoshī méi kòng ér dīng lǎoshī yuē tā èr hào xià
中国的国庆节，丁老师没空儿，丁老师约她二号下
wǔ yì diǎn zài lái
午一点再来。

เจิ้งเสี่ยวหลัน โทรศัพทห่าอาจารย์ดิง พอดีอาจารย์ดิงเป็นคนรับสายเอง เธอจึงแจ้ง
อาจารย์ดิงว่าจะมาสอบปากเปล่าในวันที่ 1 ตุลาคม แต่เสียดยวันนั้นเป็นช่วงวันชาติ อาจารย์ดิง
ไม่ว่าง ท่านจึงเลื่อนนัดบอกให้เจิ้งเสี่ยวหลันมาสอบในวันที่ 2 ตุลาคมช่วงบ่ายแทน

๕๕๕ ๕๕๕ ๕๕๕ ๕๕๕ ๕๕๕